

שיעור 5

Урок 5

טלפון • Телефон

1

Лексика

אוצר מילים

| | | |
|----------------------|----------------|-------------------------|
| сообщение | הודעה [נ] | <i>hoda'a</i> |
| номер | מספר [ז] | <i>mispār</i> |
| телефонный номер | מספר-טלפון [ז] | <i>mispār teləfon</i> |
| ошибка | טעות [נ] | <i>ta'ut</i> |
| неправильный номер | טעות במספר [נ] | <i>ta'ut ba'mispār</i> |
| разговор | שיחה [נ] | <i>sixa</i> |
| телефонный разговор | שיחת-טלפון [נ] | <i>sixat teləfon</i> |
| код города | קידומת [נ] | <i>kidomət</i> |
| можно / возможно | אפשר | <i>əfšār</i> |
| невозможно | אי אפשר | <i>u-əfšār</i> |
| добрый вечер | ערב טוב | <i>ərv tov</i> |
| конечно / непременно | בוודאי (בטח) | <i>bə'vaday (bətaḥ)</i> |
| кто? | מי? | <i>mi</i> |

Прилагательные:

שמות תואר:

| | | |
|--------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| поздний / поздняя | מאוחר [ז] / מאוחרת [נ] | <i>məuxar / məuxərət</i> |
| местный / местная | מקומי [ז] / מקומית [נ] | <i>məkomī / məkomit</i> |
| междугородн ий~ая | בין-עירוני [ז] / בין-עירונית [נ] | <i>bəйн-ирони / бəйн-иронит</i> |
| международн ый~ая | בינלאומי [ז] / בינלאומית [נ] | <i>bəйн'לэуми / бəйн'лэумит</i> |

פֻּעֲלִים (צורת המקור):

| | | |
|--------------------------|---------------|-----------------|
| говорить / разговаривать | לְדַבֵּר | לַּדַּבֵּר |
| сожалеть | לְהִצְטַעַר | לַּהִיִּצְטַעַר |
| записывать | לְרַשּׁוֹם | לַּרְשּׁוֹם |
| оставлять | לְהַשְׁאִיר | לַּהִשְׁאִיר |
| позвонить | לְהַתְקַשֵּׁר | לַּהִתְקַשֵּׁר |

Так мы говорим...

כִּכָּה מְדַבְּרִים...

| | | |
|---------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| Можно поговорить с ... ? | אֲפֻשָּׁר לְדַבֵּר עִם...? | אֲפֻשָּׁר לַּדַּבֵּר עִם...? |
| Можно оставить сообщение? | אֲפֻשָּׁר לְהַשְׁאִיר הודעה? | אֲפֻשָּׁר לַּהִשְׁאִיר הודעה? |
| Кто говорит? | מִי מְדַבֵּר? | מִי מַדַּבֵּר? |
| Кто его просит? | מִי רוֹצֵה אוֹתוֹ? | מִי רוֹצֵה אוֹתוֹ? |
| Одну минуточку! | רַק רֵגַע! | רַק רֵגַע! |

Грамמатика

דְּקֻדָּקָה

מספרים 0 - 10

בעברית, גם למספרים יש מין דקדוקי. על פי מינו של שם העצם אליו מתייחסים, יקבל המספר את צורת הזכר או הנקבה.

Числа от 0-10

В иврите числа также бывают либо мужского либо женского рода, в зависимости от имени, с которым они соотносятся.

| | זָכָר | נְקֵבָה |
|---------------|------------|----------|
| 0 נоль / нуль | אֶפֶס | אֶפֶס |
| 1 один / одна | אֶחָד | אֶחָת |
| 2 два / две | שְׁנַיִם | שְׁתֵּי |
| 3 три | שְׁלוֹשָׁה | שְׁלוֹשׁ |

| | | | | | |
|----|--------|-----------|---------|-----------|--------|
| 4 | четыре | אַרְבַּע | arbaa | אַרְבַּע | arba |
| 5 | пять | חֲמִישָׁה | hamisha | חֲמִשָּׁה | hamesh |
| 6 | шесть | שִׁשָּׁה | shisha | שֵׁשׁ | shesh |
| 7 | семь | שִׁבְעָה | shiva | שֶׁבַע | sheva |
| 8 | восемь | שְׁמוֹנָה | shmona | שְׁמוֹנֶה | shmona |
| 9 | девять | תִּשְׁעָה | tiisha | תֵּשַׁע | teisha |
| 10 | десять | עֶשְׂרֵה | asara | עָשָׂר | eser |

זְכוֹר! ♥

המספר צריך להתאים לשם העצם שאליו הוא מתייחס:

Запомни! Число должно согласоваться с именем существительным:

| | |
|-------|------------------|
| три | שלוש בנות [נ"ר] |
| шесть | שישה חדרים [ז"ר] |

ציון כללי של מספרים - תמיד בנקבה! 📌

Числа без имени существительного всегда женского рода!

מספר הטלפון שלי הוא: 02-9876543

Мой номер телефона: 02-9876543

אוטובוס מספר חמש

המספר יבוא לפני שם העצם, חוץ מהמספר אחד או אחת - שיבואו אחריו. 📌

Числа всегда предшествуют имени, кроме числа один / одна, которое всегда следует за именем.

בבית שלי חמישה חדרים [ז"ר], חמש מרפסות [נ"ר] וגינה [נ] אחת.

В моём доме пять комнат, пять балконов и один сад.

מילות שאלה נפוצות: Вопросительные местоимения и слова:

| | | |
|---|------------------|----------------------|
| מי? Кто идёт? | מי? מי זה בא? | מי? <i>mi</i> |
| מה? Что ты хочешь? | מה אתה רוצה? | מה? <i>ma</i> |
| מתי? Когда это случилось? | מתי זה קרה? | מתי? <i>matay</i> |
| לאן? Куда ты идёшь? | לאן את הולכת? | לאן? <i>lan</i> |
| איפה? Где ты живёшь? | איפה אתה גר? | איפה? <i>ayfo</i> |
| למה? Почему ты это сделал? | למה עשית את זה? | למה? <i>lama</i> |
| איך? Откуда ты знаешь? | איך את יודעת? | איך? <i>ayx</i> |
| איזה? Какой автобус это? | איזה אוטובוס זה? | איזה? <i>ayze</i> |
| איזו? Какая? Какой торт ты приготовила? | איזו עוגה הכנת? | איזו? <i>ayzo</i> |
| כמה? Сколько ты хочешь? | כמה אתה רוצה? | כמה? <i>kama</i> |

Глаголы

פְּעִילִים

דוגמה להטייית הפועל "לדבר" בהווה, ביחיד וברבים, בזכר ובנקבה:
 Спряжение глагола настоящего времени "говорить" (*לַדַּבֵּר*) муж.
 и жен. рода в ед. и мн числе:

| | |
|---------------------------------|---------------------|
| Я [м] говорю по телефону | אני מדבר בטלפון |
| Я [ж] говорю по телефону | אני מדברת בטלפון |
| Ты [м] говоришь по телефону | אתה מדבר בטלפון |
| Ты [ж] говоришь по телефону | את מדברת בטלפון |
| Он говорит по телефону | הוא מדבר בטלפון |
| Она говорит по телефону | היא מדברת בטלפון |
| Мы [м] говорим по телефону | אנחנו מדברים בטלפון |
| Мы [ж] говорим по телефону | אנחנו מדברות בטלפון |
| Вы [м, мн] говорите по телефону | אתם מדברים בטלפון |
| Вы [ж, мн] говорите по телефону | אתן מדברות בטלפון |
| Они [м] говорят по телефону | הם מדברים בטלפון |
| Они [ж] говорят по телефону | הן מדברות בטלפון |

Диалог

שיחה

הלו! 

הֵלו!
 Алло!

ערב טוב, זאת משפחת כהן? 

ערב תוב, זוט מיшпахат Коһэн?
 Добрый вечер, это семья Коһэн?

כן, זאת משפחת כהן, ערב טוב. 

кен, זוט מיшпахат Коһэн, ערב תוב.
 Да, это семья Коһэн, добрый вечер.

אָפּשור לִדְבֹר עִם מִיכָאֵל?



эфшар лэдабэр им Михаэл?

Могу я поговорить с Михаэлем?

אַנִי מִצְטָעֶרֶת, מִיכָאֵל לֹא בְּבֵית.



ани мицтаэрэт, михаэл ло ба'баит.

К сожалению, Михаэля нет дома.

אָפּשור לְהִשְׁאִיר לוֹ הודָעָה?



эфшар лэнашир ло הодаа?

Можно оставить ему сообщение?

כן, בוֹדָאִי.



кен, бэ'вадай.

Да, конечно.

תִּמְסְרֵי לוֹ, בְּבִקְשָׁה, שְׂוִיתֶקְשֶׁר אֵלַי.



тимсэри ло бэ'вакаша, шэ'иткашэр элаи.

Передайте ему, пожалуйста, чтобы он мне позвонил.

סְלִיחָה, מִי מְדַבֵּר?



слиха, ми мэдабэр?

Извините, кто говорит?

מְדַבֵּר דָּנִי לוֹי.



мэдабэр Дани Лэви.

Это Дани Лэви.

מָה מִסְפֵּר הַטֵּלפֹּן שְׁלֶךְ, מֵר לוֹי?



ма миспар ха'тэлэфон шэлха, мар Лэви?

Какой у Вас номер телефона, господин Лэви?

הַמִּסְפָּר שְׁלִי הוּא: 5023415.



ха'миспар шэли ну: 5023415.

Мой номер 5023415.

רק רָגַע. אֲנִי רוֹשֵׁמֶת.



рак рэга. ани рошэмэт.

Минуточку. Я записываю.

הוא יכול להתקשר גם בלילה, מאוחר. 

הו יחול לֶחִיתְקַשֶּׁר גַּם בַּלַּיְלָה, מְאוּחָר.

Он может звонить вечером допоздна.

אני אֶמְסֹר לוֹ. 

אני אֶמְסֹר לוֹ.

Я ему передам.

תודה רבה, שלום. 

תודה רבה, שלום.

Большое спасибо, до свидания.